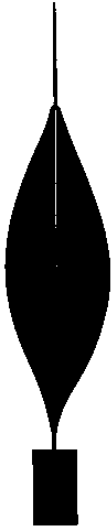


Con-Qui



Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Mounting Instructions

Please read the following instructions carefully before proceeding any further, and keep them in a safe place for future reference!

Instructions de montage

Avant le montage veuillez lire attentivement les instructions et les conserver!

Istruzioni di montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

Deutsch Seite 4

English Page 7

Français Page 10

Italiano Pagina 13

Zeichnungen Seite 16

Drawings Page 16

Dessins Page 16

Disegni Pagina 16

Wichtige Information zum Papier

Das Papier dieser Lampe ist ein unbehandeltes Naturprodukt: Kleinere Einschlüsse und Verdickungen sind produktionstechnisch bedingt. Der Papierschirm wird in aufwendiger Handarbeit (bis zu acht verschiedene Arbeitsgänge) in einem patentierten Verfahren hergestellt, das auf einer traditionellen japanischen Textilfärbetechnik beruht. Obwohl alle Papierschirme gleich aussehen, ist jeder ein Unikat.

Um das Papier zu schützen, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Unbedingt vor Feuchtigkeit schützen, d.h. weder in Feuchträumen noch in Küchen usw. aufstellen, da das Papier sonst seine Spannung verliert.
- Vermeiden Sie extreme Sonneneinstrahlung und starke Zugluft.
- Das Papier ist ein empfindliches Material, kann aber durch vorsichtiges Auseinanderziehen in Form gebracht werden. ①
Sie sollten das Papier jedoch nicht überdehnen, da es sonst die Spannung verliert und nicht mehr die gewünschte Form zurück erhält.
- Bitte öffnen Sie eine Papierrolle nicht gegen die Spannung; dies führt zum Knicken der Papierfasern. ②

Der Papierschirm erhält in manchen Fällen erst nach einiger Zeit seine endgültige Form, da sich das Papier aushängen muss.

Kleine Dellen, die evtl. durch Berührungen entstanden sind, verschwinden leicht durch vorsichtiges Drücken von der Gegenseite des Papiers.

Montageanleitung

Achtung: Schließen Sie die Lampe erst nach der Montage an das Netz an.

Wickeln Sie das Lampenkabel ab und stecken Sie die beiden Kabelstecker in die Buchsen des Transformators. Achten Sie auf festen Sitz.

Wichtig: Bitte achten Sie darauf, dass die Halterung in der Schutzblende (1) immer mittig ausgerichtet sein muss. Das Papier darf auf keinen Fall Fassung oder Leuchtmittel berühren!

► Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen. Das neue Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren!

Haken Sie dazu zuerst den oberen Silikonring, anschließend den unteren Silikonring aus der Feder und ziehen Sie das Papier vorsichtig nach oben ab. ③

Halten Sie mit einer Hand die Fassung fest und wechseln Sie das alte Leuchtmittel aus. ④

Schieben Sie das Papier wieder über die Lampe und haken Sie die beiden Silikonringe wieder in die Federn ein. ③

Wichtig: Bitte achten Sie darauf, dass die Halterung in der Schutzblende (1) immer mittig ausgerichtet sein muss. Das Papier darf auf keinen Fall Fassung oder Leuchtmittel berühren!

► Pflege

Wichtig: Den Papierschirm unter keinen Umständen feucht abwischen! Bitte nur mit einem Staubwedel, Pinsel o.ä. reinigen. Die Metallteile können mit einem trockenen Tuch abgestaubt werden.

► Technische Daten

230/125 Volt, Niederdruck-Halogen 12 Volt, 50 Watt, Sockel GY 6,35. Mit elektronischem Transformator mit Schieberegler.



Das Symbol auf der Schutzblende weist darauf hin, dass unbedingt ein Niederdruck-Leuchtmittel eingesetzt werden muss.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Important information about the paper

The paper used in this lamp is a natural, untreated product. Minor surface flaws are a result of the manufacturing process. The paper shade is hand-made, by a patented process (requiring up to eight different treatments) based on a traditional Japanese method of textile dyeing. The results look superficially similar, but in fact each shade is unique.

To protect the paper, the following points should be noted:

- Avoid exposure to damp: do not use the lamp in bathrooms, kitchens or other rooms where condensation may occur.
- Avoid exposure to strong sunlight or draughts.
- Although the paper is a sensitive material, it can, if necessary, be gently extended. ①
Do not overstretch it, otherwise it will lose its elasticity and become unable to regain its shape.
- Do not unfold the paper in the "wrong" direction (i.e. against the crease), as this will damage the fibres. ②

In some cases, the shade takes some time to assume its proper shape, as the paper has to hang and relax for a while. Touching the surface may cause shallow dents – these can be removed by gently pushing them out from the opposite side with your fingers.

Instructions for assembly

Caution: Do not connect the lamp to the power supply until the assembly is completed.

Unwind the lamp cable and plug the two connectors into the sockets on the transformer. Ensure that the connectors are securely in position.

Important: Check that the cylindrical shield (1) is correctly positioned, with the socket squarely in the centre. Never allow the paper shade to touch the socket or bulb!

► Changing the light bulb

Caution: Unplug the lamp from the power supply and allow it to cool down completely. Do not touch the new bulb with your bare hands!

Unhook the silicon ring at the top and bottom of the shade and lift the shade carefully away from the lamp. ③

Hold the socket with one hand and use your free hand to replace the spent bulb. ④

Fit the paper shade back over the lamp and thread the silicon rings onto the hooks at the top and bottom of the mounting rod. ③

Important: Check that the cylindrical shield (1) is correctly positioned, with the socket squarely in the centre. Never allow the paper shade to touch the socket or bulb!

► Cleaning

Important: Never use damp cloths, sponges or similar on the paper shade! Clean the shade if necessary with a light feather duster or paintbrush. The metal parts can be wiped with a dry cloth.

► Technical specification

230/125 volts. Low-pressure halogen, 12 volts, 50 watts, GY 6,35 socket. Electronic transformer with sliding dimmer.



The symbol on the cylindrical shield means that only low-pressure light bulbs may be used.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician.

Informations importantes concernant le papier

Le papier de cette lampe est un produit naturel non-traité; de petites imperfections ou épaississements sont dus au procédé technique. La feuille de papier est le produit d'une fabrication manuelle laborieuse (jusqu'à huit opérations sont nécessaires) selon un procédé breveté s'inspirant des techniques traditionnelles japonaises de la teinture. Bien qu'elles soient en apparence identiques, chaque feuille est unique.

Pour protéger le papier, veuillez respecter les indications suivantes:

- Il est indispensable de protéger le papier de l'humidité, c.à.d. de ne pas l'utiliser dans des pièces humides ou cuisines etc.
- Éviter l'exposition à un ensoleillement extrême ou à de forts courants d'air.
- Le papier est un matériel sensible mais peut être formé par de prudents étirages. ①
Éviter de trop étirer le papier sinon il perd sa tension et ne reprend pas la forme souhaitée.
- Ne pas défaire la feuille de papier à contre-sens de la tension; sinon les fibres du papier cassent. ②

Parfois la feuille de papier prend sa forme définitive après quelques temps seulement étant donné que le papier doit se défroncer.

De petits enfoncements causés éventuellement par un contact imprudent disparaissent facilement en appuyant légèrement sur le côté opposé du papier.

Instructions de montage

Attention: Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois le montage terminé.

Dérouler le câble de la lampe et insérer les deux fiches du câble dans les prises du transformateur. S'assurer qu'elles sont bien fixées.

Important: Prière de vérifier le positionnement central du support dans l'écran de protection (1). Le papier ne doit en aucun cas toucher la douille ou l'ampoule!

► Changement de l'ampoule

Attention: Retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir la lampe complètement. Ne pas toucher l'ampoule neuve à main nue!

Décrocher tout d'abord l'anneau supérieur en silicone, puis celui du bas et retirer prudemment le papier vers le haut. ③
Maintenir la douille d'une main et changer l'ampoule usée. ④
Positionner de nouveau le papier sur la lampe et refixer les deux anneaux dans les crochets. ③

Important: Prière de vérifier le positionnement central du support dans l'écran de protection (1). Le papier ne doit toucher en aucun cas la douille ou l'ampoule!

► Entretien

Important: Ne jamais nettoyer la feuille de papier avec un chiffon humide! Nettoyer uniquement avec un plumeau, un pinceau ou équivalent. Nettoyer les parties métalliques avec un chiffon sec.

► Données techniques

230/125 volts. Ampoule halogène basse pression 12 volts, 50 watts, culot GY 6,35. Avec transformateur électronique à curseur.



Le symbole sur l'écran de protection indique que l'utilisation d'une ampoule basse pression est obligatoire.

Les réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste.

Informazioni importanti sulla carta

La carta di questa lampada è un prodotto naturale non trattato; piccole imperfezioni e ispessimenti sono dovuti alla tecnica di lavorazione. Il paralume è frutto di una lavorazione a mano complicata (fino a otto diversi trattamenti), brevettata, che si basa su un tradizionale procedimento giapponese di colorazione dei tessuti. Sebbene tutti i paralumi sembrino uguali, ognuno è un pezzo unico.

Per proteggere la carta, rispettare i seguenti accorgimenti:

- Proteggere assolutamente dall'umidità. Evitare la sistemazione in luoghi umidi, cucine etc., perché la carta potrebbe perdere la forma.
- Evitare raggi di sole diretti e forti correnti d'aria.
- Sebbene la carta sia un materiale delicato, può tuttavia – se necessario – essere messa in forma tirandola attentamente. ①
Attenzione però a non tenderla troppo, si otterrebbe una perdita della tensione e quindi della forma.
- Non aprire il cilindro in carta nel senso contrario alla tensione, causerebbe una rottura delle fibre. ②

In alcuni casi il paralume in carta prende la sua forma definitiva soltanto dopo un determinato periodo, visto che la carta si deve stendere.

Lievi ammaccature che dovessero sorgere toccando la lampada, spariscono spingendo delicatamente dalla parte opposta della carta.

Istruzioni di montaggio

Attenzione: Effettuare il collegamento alla rete soltanto a montaggio avvenuto.

Srotolare il cavo della lampada e inserire le due spine del cavo nelle prese del trasformatore. Assicurarsi che siano saldamente inserite.

Importante: Fare attenzione che il supporto all'interno dello schermo di protezione (1) si trovi sempre al centro. La carta non deve assolutamente toccare né il portalampada né la lampadina!

► Sostituzione della lampadina

Attenzione: Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda. Non toccare la nuova lampadina a mani nude!

Sganciare prima l'anello in silicone superiore e poi quello inferiore dalla molla e rimuovere la carta cautamente tirandola verso l'alto. (3)

Tenere con una mano il portalampada e sostituire la vecchia lampadina. (4)

Reinfilare il paralume sulla lampada e agganciare entrambi gli anelli in silicone nelle molle. (3)

Importante: Fare attenzione che il supporto all'interno dello schermo di protezione (1) si trovi sempre al centro. La carta non deve assolutamente toccare né il portalampada né la lampadina!

► Cura

Importante: Non pulire mai il paralume con un panno umido! Usare esclusivamente uno spolverino o un pennello ecc. Le parti in metallo possono essere pulite con un panno asciutto.

► Dati tecnici

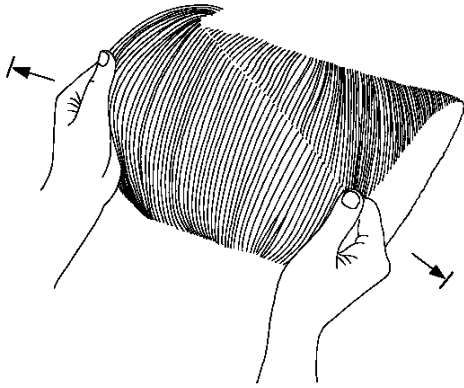
230/125 volt. Lampadina alogena a bassa pressione 12 volt, 50 watt, base GY 6,35. Con trasformatore elettronico con varialuce lineare.



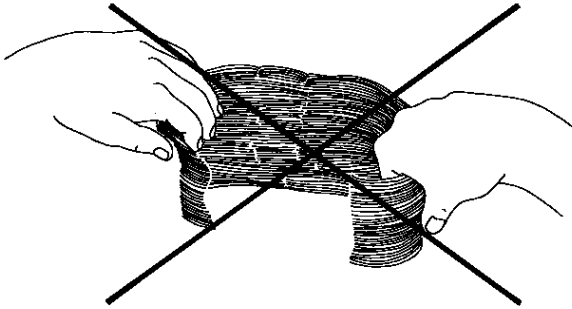
Il simbolo riportato sullo schermo di protezione indica che è consentito esclusivamente l'impiego di lampadine a bassa pressione.

Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato.

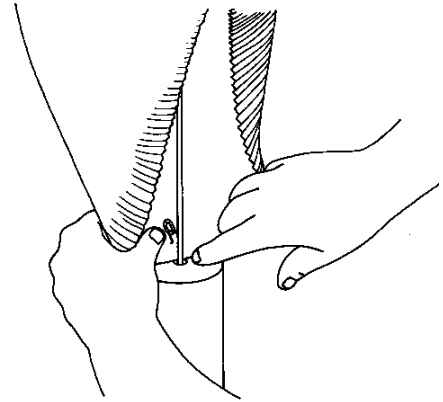
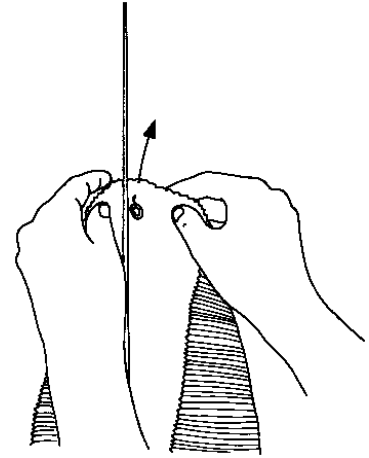
①



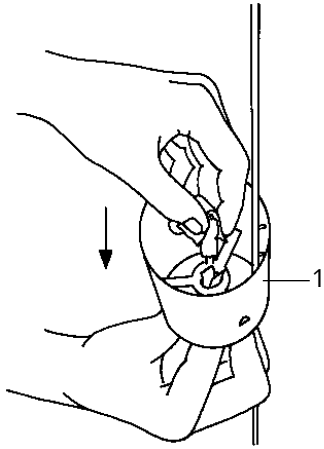
②



③



④



Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Tel. 089-381 606-0
Fax 089-381 606 20

Oktober 1999



Made in Germany